

# La Corée au Collège

- Les saisons du  
Centre d'études coréennes, CEC -



N°3 - Été 2023

\*  
\*\*

## L'édito

En cette fin d'été 2023 caniculaire, le Centre d'études coréennes se réjouit de la réouverture au public des bibliothèques de l'Institut des civilisations du site Cardinal Lemoine, effective depuis le 4 septembre, après de longues années de travaux. L'événement inclut la Bibliothèque d'études coréennes qui accueille les étudiants (à partir du niveau Master) et chercheurs dans des espaces rénovés. La

rubriques « Contacts » de La Corée au Collège comporte les liens vers les informations pratiques. Le site Web du Pôle Mondes asiatiques (PoMA) incluant le Centre d'études coréennes a également fait peau neuve pendant l'été. [www.college-de-france.fr/fr/recherche/centre-etudes-coreennes](http://www.college-de-france.fr/fr/recherche/centre-etudes-coreennes). Il vous permet, entre autres, d'accéder aux anciens numéros de La Corée au Collège. Au cours de l'automne 2023, le CEC célébrera l'événement que représente la publication en français à l'Atelier des Cahiers de la traduction des inscriptions connues du royaume du Koguryō, accompagnée d'une introduction sur l'histoire et l'archéologie.

L'équipe du CEC souhaite à tous les étudiants, enseignants et chercheurs sur la Corée une excellente reprise de leurs activités en septembre !

## Côté cour : la recherche

Le CEC a participé pendant l'été au 31<sup>e</sup> colloque de l'Association for Korean Studies in Europe, AKSE, qui s'est tenu à Copenhague où plusieurs ouvrages de la collection *Kalp'i* ont été exposés. Le colloque de l'université Saint-Clément-d'Ohrid de Sofia organisé pour le 20<sup>e</sup> anniversaire de son Centre d'études

coréennes a publié ses actes avec une contribution du CEC par l'intermédiaire de son directeur. Le CEC a reçu la visite du professeur Park Dae-Jae du département d'Histoire de la Korea University, en année sabbatique de recherche, spécialiste d'histoire ancienne, invité par l'UFR LCAO de l'université Paris Cité. Le professeur Park qui prévoit de rester à Paris jusque début février, donnera plusieurs communications. L'histoire ancienne de la Corée sera donc mise à l'honneur dans les prochaines semaines.

## Côté jardin : la bibliothèque

Toutes les bibliothèques du PoMA ont organisé les 16<sup>es</sup> journées DocAsie qui se sont tenues les 21, 22 et 23 juin 2023 :

<https://docasie.cnrs.fr/docasie-2023/>

Pour le mode d'emploi actualisé de la bibliothèque, voir le lien suivant :

[www.college-de-france.fr/fr/bibliotheque-archives/bibliotheque-etudes-coreennes](http://www.college-de-france.fr/fr/bibliotheque-archives/bibliotheque-etudes-coreennes)

Après inscription, les lecteurs sont invités à demander leur badge et à réactiver une fois par an. La septième rencontre de l'ENKRS (European Network of Korean Resource Specialists) se tiendra à Paris du 16 au 18 mai 2024.

## La collection Kalp'i

**Dernière publication : Kalp'i N° 5**, thèse de doctorat de Benoît Berthelier : *La place de la littérature – Fictions nationales et cultures politiques dans les Corées libérées (1945-1950)*, 377 p. ; préface de Patrick Maurus.

**Diffusion** de l'ouvrage :

Le Comptoir des presses d'universités.

<https://www.lcdpu.fr/livre/?GCOI=27000100511040>

**État des collections** de l'IEC : Mémoires d'études coréennes (vol. I à VIII) ; Cahiers d'études coréennes (1 à 8) ; *Kalp'i* (1 à 5).

### Appel à manuscrits

L'IEC publie des monographies originales en français dans les disciplines des SHS. Docteurs et spécialistes en études coréennes sont les bienvenus chez *Kalp'i* pour publier leur thèse ou autres travaux de recherche individuelle ou collective.



## L'invité d'été

**Pierre-Emmanuel Roux**, maître de conférences à l'université Paris Cité, ancien doctorant de Pierre-Étienne Will, professeur au Collège de France. « L'Institut d'études coréennes du Collège de France conserve quelques bijoux d'érudition dont le *Répertoire historique de l'administration coréenne* de Maurice Courant fournit un bon exemple. Achievé à Séoul en 1892, ce manuscrit reçut à Paris le « prix de l'interprétariat » du ministère des Affaires étrangères, mais l'évolution politique de la Corée le condamna bientôt à l'oubli. C'est Li Ogg qui le redécouvrit en 1969 dans la bibliothèque de l'Institut des hautes études chinoises où l'on continue à exhumer, de temps à autre, des documents coréens. Faute de moyens, Daniel Bouchez se résolut à en publier au Collège une version fac-similé en 1986. Il fallut ensuite attendre 2007 pour qu'un projet initié par Alain Delissen permette la saisie complète du manuscrit au format Word, avec ajout du *han'gŭl* et de la transcription McCune-Reischauer, par l'auteur de ces lignes. Eun-Joo Carré-Na acheva ensuite de valoriser ce travail dans le site internet <http://maurice-courant.huma-num.fr/>. Le *Répertoire* reste aujourd'hui inégalé dans d'autres langues

occidentales. Les travaux de Maurice Courant méritent toujours d'être compulsés et exploités, que ce soit en ligne ou dans les bibliothèques du Collège. »

## Le saviez-vous ?

Le manuscrit du *Répertoire administratif de l'administration coréenne* de Maurice Courant de 1892 est conservé au Collège de France. Il consiste en deux cahiers à lignes horizontales (un volume principal de notices et un volume d'index) de 21 cm x 33 cm, calligraphiés à l'encre noire. Il fut publié pour la première fois en fac-similé en 1986 comme *Cahier d'études coréennes* n° 3. Il continue d'être une référence pour la traduction des termes administratifs de la Corée avant 1892.

## Contacts et infos pratiques

**Adresse** : 52 rue du Cardinal Lemoine  
75005 Paris

**Adresses courriel** :

[bibliotheque-coree@college-de-france.fr](mailto:bibliotheque-coree@college-de-france.fr)

**Catalogue consultable en ligne** :

[omnia.college-de-france.fr](http://omnia.college-de-france.fr)

**Envoi des manuscrits** :

[yannick.bruneton@college-de-france.fr](mailto:yannick.bruneton@college-de-france.fr)